|  |  |
| --- | --- |
| **Carers, caring and respite care** | **Mga serbisyo para sa mga tagapag-alaga, pag-aalaga at pahinga sa pangangalaga** |
| Being a full-time carer can be rewarding, but also challenging. | Ang pagiging full-time na tagapag-alaga ay kapaki-pakinabang, ngunit may paghamon din. |
| Victoria has a wealth of support services to help those that are carers and those being cared for.  The term "carer" can refer to paid and unpaid professional and lay carers. | Ang Victoria ay may maraming serbisyong pangsuporta upang tumulong sa mga tagapag-alaga at sa mga inaalagaan. Ang salitang "tagapag-alaga" ay ang may bayad at hindi bayad na tagapag-alagang propesyonal at di-propesyonal. |
| Professional carers are people who are trained and paid to look after people, but many carers are family members looking after older parents, their child, or their partner. Or carers can be friends or neighbours. | Ang tagapag-alagang propesyonal ay mga tao na sinanay at binabayaran upang mag-alaga ng tao, ngunit maraming nag-aalaga ay kapamilya na umaasikaso ng matatandang magulang, kanilang anak, o kanilang kapareha. O ang mga tagapag-alaga ay mga kaibigan o kapitbahay. |
| As well as family members, partners, friends and neighbours caring for someone, there are a number of different professional carers known as care workers. | Dagdag pa sa mga kapamilya, kapareha, kaibigan at kapitbahay, na nag-aalaga ng isang tao, may ilang ibat’t ibang propesyonal na tagapag-alaga na kilala bilang tagapag-alagang manggagawa. |
| Paid carers include home care workers, personal care workers, and disability support workers. | Kabilang sa may bayad na tagapag-alaga ang tagapag-alaga sa tahanan, personal na tagapag-alaga at mga sumusuporta sa may kapansanan. |
| All personal care workers in Victoria must have a Certificate Three in home and community care or related area such as disability or aged care, with the relevant personal care and first aid competencies. | Lahat ng personal na tagapag-alaga sa Victoria ay dapat mayroong Certificate Three sa pangangalaga sa tahanan at komunidad o kaugnay na aralin gaya ng pag-alaga sa may kapansanan o matatanda, na may makabuluhang kakayahansa personal na pangangalaga at first aid. |
| Aged care workers, for example, provide care and support to older people in residential facilities, clinics, hospitals, and private homes. | Ang mga tagapag-alaga ng matatanda ay nag-aalaga at sumusuporta sa mga tao na nasa mga pasilidad para sa matatanda, klinika, ospital, at pribadong tahanan. |
| They help with personal care, such as showering, dressing and eating, domestic duties, preparing meals and cleaning, and managing illness, such as helping a person with medicines. | Sila ay tumutulong sa personal na pangangalaga, gaya ng paliligo, pagdadamit at pagkain, gawaing-bahay, paghahanda ng kakainin at paglilinis, at pamamahala ng sakit, gaya ng pagtulong sa isang tao sa kanyang mga gamot. |
| What my job involves more is to look after residents’ three basic needs.  The first one is their physical needs.  The second one is social need.  And the third one is psychological emotional needs.  We help the residents to be independent, but also be there if they need us to help them. | Higit pang sakp ng trabaho ko ang pag-asikaso sa tatlong batayang pangangailangan ng mga residente. Ang una ay ang kanilang pangangailangang pisikal. Ang pangalawa ay ang pangangailangang sosyal. Ang pangatlo ay pangangailangang sikolohikal at pandamdamin. Kami ay tumutulong sa mga residente na maging independiyente, ngunit naroon din kami kung kailangan nila upang sila ay tulungan. |
| While many carers talk of the rewards of being a carer, it is important to consider how much is involved, especially as an unpaid carer looking after a loved one. | Bagama’t maraming tagapag-alaga ang nagsasabi ng mga pakinabang ng pagiging isang tagapag-alaga, mahalagang pag-isipan ang napapaloob dito, lalo na bilang walang bayad na tagapag-alaga na umaasikaso ng isang mahal sa buhay. |
| There could be reduced income if you give up your job, emotional and physical stress, or feeling isolated. | Maaaring mabawasan ang kita kung titigil ka sa pagtatrabaho, pandamdamin at pisikal na pag-aalala o pakiramdam na nag-iisa. |
| That's where support comes in. | Diyan papasok ang suporta. |
| “There are times where it’s a bit challenging.  It's great with palliative care, they've got their social workers and so forth, which is a great help for me as well as dad's, and they do a wonderful, wonderful job.” | May mga oras na medyo may paghahamon. Magaling ang palliative care, mayroon silang mga panlipunang manggagawa at iba pa, na malaking tulong para sa akin pati na sa aking ama, at sila’y nagtatrabaho nang kahanga-hanga. |
| The Australian government offers support to carers caring for someone with a disability or mental illness, with a medical condition, after an illness or accident, or an older person with care needs. \ | Ang Pamahalaan ng Australya ay nag-aalok ng suporta sa mga tagapag-alaga ng isang may kapansanan o sakit-pangkaisipan, na may kondisyong medikal, makaraan ang isang sakit o aksidente, o isang matandang nangangailangan ng pag-aalaga. |
| Support is also available to carers of people with a terminal or life-limiting illness, including respite, personal support, financial support, information, education, counselling, networking opportunities. | May suporta rin para sa mga tagapag-alaga ng mga tao na may taning o may limitasyon ang buhay, kabilang ang panghalili, suportang personal, pampinansiyal, impormasyon, edukasyon, pagpapayo, pagkakataong makipag-network. |
| The carer payment provides financial support to people who cannot work insubstantial paid employment because they provide full-time daily care. | Ang bayad sa tagapag-alaga ay nagbibigay ng suportang pampinansiyal sa mga tao na hindi makapagtrabaho sa isang may sapat na bayad dahil nag-aalaga sila ng full-time araw-araw. |
| Visit the Department of Human Services to find out more detailed information about carer payments. | Bumisita sa Department of Human Services upang alamin ang mas detalyadong impormasyon ng bayad para sa mga tagapag-alaga. |
| There is a range of support to assist carers in the vital role they undertake.  For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers | May iba’t ibang suporta na tutulong sa mga tagapag-alaga sa mahalagang tungkuling ginagawa nila. Para sa impormasyon, bumisita sa BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers. |